

pōdʒear (diviner) (E-87)

definition

1 *pōdʒear* (diviner) (E-87)

Chingaru explains in this short text the various activities of a *pōdʒear* 'diviner'.¹ It is not clear what the difference is between this *pōdʒear* diviner and the *gunea* diviner.

1.1 Free Translation of Text

1. *pōdʒear* - This man will ascertain the auspicious time for people getting married.
2. He will also check the suitability of a child's name. Or else, when a well is to be dug, he will also show the place for digging.
3. He will ascertain a boy and girl's suitability for the betrothal houses' people. Or else, when a house is to be built, he will also check on (the location's) suitability.
4. And he will also call up the whirlwind spirit.
5. And he will also divine things with rice.
6. He will also read the sacred *pādʒi* book (to divine things).
7. People will call him "*pōdʒear*."

1.2 *pōdʒear* (diviner) Interlinear

E-87:1

पोजेआरः ए मोनूक बीआ करतो लोग के जोग देऊआए।
pōdʒear e monuk bia kərto log ke dʒog deuae
N DEM N N N CASE N V
diviner(MASC) this man marry-NOM people GOL auspicious time give-3S.F2
pōdʒear - This man will ascertain the auspicious time for people getting married.

E-87:2.1

पीला मन चो नाव बोले सूबान देऊआए।
pila mən tʃo naw bole suban deuae
N PRT N ADV V
children =POSS name also cause to please-CONJ.COMP-BEN-3S.F2
He will also check the suitability of a child's name.

E-87:2.2

नाहाले चूआँ चूई खोड़तोर होले चूआँ बोले खोड़तोर ठान
nahale tʃuā tʃuī kʰoɽtor hole tʃuā bole kʰoɽtor tʰan
CONJ CN V V N ADV V CLSS
otherwise well dig-CONJ.INC become-CNSUF well also dig-CONJ.INC place

दकान देऊआए।
dəkan deuae
V

look-CAUS-CONJ.COMP-BEN-3S.F2

Or else, when a well is to be dug, he will also show the place for digging.

¹Text typed in Devanagari by Chingaru Ram Baghel. c1974. Researcher: Fran Woods.

E-87:3.1

माहला	जातोर	लोग	घरो	लेका	आऊर	लेकी	के
mahla	dʒator	log	gʰəro	leka	aur	leki	ke
N	V	N	POSSN	N	CONJ	N	CASE
betrothal	go-CONJ.INC	people	house-POSSV	boy	and	girl	GOL

सूबान देऊआए।
suban deuae

V

cause to please-CONJ.COMP-BEN-3S.F2

He will ascertain a boy and girl's suitability for the betrothal houses' people.

E-87:3.2

नाहाले	घर	मोनातोर	होले	घर	बोले	सूबान देऊआए।
nahale	gʰər	monator	hole	gʰər	bole	suban deuae
CONJ	N	V	V	N	ADV	V

otherwise house make-CONJ.INC become-CNSUF house also cause to please-CONJ.COMP-BEN-3S.F2

Or else, when a house is to be built, he will also check on (the location's) suitability.

E-87:4

आऊर	देओ	भूत	बोले	मोनान देऊआए।
aur	deo	bʰut	bole	monan deuae
CONJ	N	N	ADV	V

and spirit whirlwind also make-CONJ.COMP-BEN-3S.F2

And he will also call up the whirlwind spirit.

E-87:5

आऊर	चाऊर	बोले	बासूआए।
aur	tʃaur	bole	basuae
CONJ	N	ADV	TR

and rice also separate S.t.-3S.F2

And he will also divine things with rice.

E-87:6

पौंजी	बोले	दकूआए।
pādzī	bole	dəkuəe
N	ADV	V

sacred book also look-3S.F2

He will also read the sacred pādzī book (to divine things).

E-87:7

हून	के	लोग मन,	"पौंजेआर,"	बोलूआत।
hun	ke	log mən	pōdʒear	boluat
PRON	CASE	N	N	V

he GOL people diviner(MASC) say-3P.F2

People will call him "pōdʒear."

Abbreviations

3S	=	third person, plural
3P	=	third person, singular
ADV	=	adverb(ial)
BEN	=	benefactive
CASE	=	case marker
CAUS	=	causative
CLSS	=	classifier

definition: *pōdʒear* (diviner) (E-87)

3

CN	=	compound noun
CNSUF	=	conditional/temporal suffix
COMP	=	complete
CONJ	=	conjunctive
DEM	=	demonstrative
F2	=	future 2
GOL	=	goal marker
INC	=	incomplete
MASC	=	masculine marker
N	=	noun
NOM	=	nominaliser
POSS	=	possessive particle
POSSN	=	possessive noun
POSSV	=	possessive
PRON	=	pronoun
PRT	=	particle
S	=	singular
TR	=	transitive
V	=	verb